

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

24 DÉCEMBRE 1947.

24 DECEMBER 1947.

PROJET DE LOI

concernant l'Œuvre Nationale des Orphelins
des Guerres 1914-1918 et 1940.

WETSONTWERP

betreffende het Nationaal Werk voor Oorlogswezen
1914-1918 en 1940.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVRÓUWEN, MIJNE HEREN,

La loi du 15 juin 1919 instituant l'Œuvre Nationale des Orphelins de la Guerre a été modifiée et prorogée pour une période de cinq années par la loi du 23 décembre 1939.

De wet van 15 Juni 1919, houdende instelling van het Nationaal Werk voor Oorlogswezen werd gewijzigd en voor een termijn van vijf jaar verlengd bij de wet van 23 December 1939.

Elle a été prorogée ensuite par l'arrêté-loi du 23 décembre 1944 jusqu'au 1^{er} novembre 1945 et enfin par l'arrêté-loi du 8 juillet 1946 jusqu'au 31 décembre 1947.

Zij werd vervolgens verlengd tot 1 November 1945 bij besluitwet van 23 December 1944 en eindelijk tot 31 December 1947 bij besluitwet van 8 Juli 1946.

Aujourd'hui encore, l'Œuvre Nationale s'occupe d'un grand nombre d'orphelins et ayants droit de la guerre 1914-1918, dont la plupart ont été inscrits à ses contrôles par application des dispositions extensives de la loi du 23 décembre 1939.

Thans nog houdt het Nationaal Werk zich bezig met een groot aantal wezen en rechthebbenden van de oorlog 1914-1918, die bij toepassing van de uitbreidende bepalingen van de wet van 23 December 1939 voor het merendeel in zijn contrôleregisters ingeschreven werden.

D'autre part, l'Œuvre Nationale a pu étendre son action d'assistance morale et matérielle à une partie des orphelins des victimes de la guerre de 1940.

Anderzijds, heeft het Nationaal Werk zijn actie voor morele en materiële bijstand tot een gedeelte van de wezen der slachtoffers van de oorlog van 1940 kunnen uitbreiden.

Le Gouvernement vient de déposer un projet de loi instituant l'Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ayants droit des Victimes de la Guerre, dont l'action s'étendra aux ayants droit de toutes les victimes des deux guerres. L'Œuvre Nationale des Orphelins de la Guerre est donc destinée à disparaître ou plutôt à se fondre dans l'Œuvre nouvelle. Toutefois, comme la discussion et le vote de ce projet prendront quelque temps, le Gouvernement estime sage de conserver entretemps ses attributions actuelles à l'Œuvre Nationale des Orphelins de Guerre pour éviter un hiatus qui, ne durerait-il que quelques semaines, serait hautement préjudiciable aux intérêts des orphelins.

De Regering heeft zopas een wetsontwerp neergelegd tot oprichting van de Nationale Instelling ten behoeve van de wezen, weduwen en ascendenten der oorlogsslachtoffers, waarvan de uitwerking op de rechthebbenden van al de slachtoffers van beide oorlogen zal terugslaan. Het Nationaal Werk voor Oorlogsslachtoffers zal dus binnen kort verdwijnen of, beter, zich met de nieuwe instelling verenigen. Daar de behandeling en de stemming van dit ontwerp evenwel enkele tijd in beslag zullen nemen, acht de Regering het verstandig ondertussen aan het Nationaal Werk voor Oorlogswezen zijn huidige bevoegdheid te laten behouden, dit om een hiaat te vermijden dat, moest het zelfs maar enkele weken duren, de belangen der wezen ten eerste zou benadelen.

Il est bien entendu que l'Œuvre Nationale des Orphelins de Guerre sera dissoute par arrêté royal dès que la mise sur pied de l'œuvre nouvelle permettra de considérer sa mission comme achevée.

La date limite du 31 mars 1948 est suffisamment éloignée pour qu'on puisse espérer que la situation sera définitivement réglée d'ici là par la nouvelle législation que le Parlement aura adoptée.

Le Gouvernement a l'espoir que les Chambres ne tarderont pas à délibérer sur le présent projet dont le caractère urgent résulte du fait que la mission de l'Œuvre Nationale aura expiré le 31 décembre 1947.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille,

Het weze wel verstaan dat het Nationaal Werk voor Oorlogsgewezenen bij Koninklijk Besluit zal ontbonden worden van het ogenblik af dat de inwerkingtreding van de nieuwe instelling zal toelaten zijn opdracht als vervuld te aanzien.

De einddatum van 31 Maart 1948 is voldoende verwijderd opdat zou kunnen verwacht worden dat daartegen de toestand definitief zal geregeld zijn door de nieuwe wetgeving die de Kamers zullen aannemen.

De Regering koestert de hoop dat de Kamers zonder verwijl tot de behandeling van dit ontwerp zullen overgaan, waarvan de dringendheid voortvloeit uit het feit dat de opdracht van het Nationaal Werk op 31 December 1947 een einde zal genomen hebben.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

A. VERBIST.

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre de la Santé Publique et de la Famille,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Santé Publique de la Famille est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Les mots « et au plus tard le 31 décembre 1947 », introduits par l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 8 juillet 1946 à la première phrase de l'article 3 de la loi du 15 juin 1919, sont remplacés par les mots « et au plus tard le 31 mars 1948 ».

Donné à Bruxelles, le 24 décembre 1947.

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is gelast, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet te onderwerpen, waarvan de tekst volgt :

ENIG ARTIKEL.

De woorden « en uiterlijk op 31 December 1947 » ingelast bij artikel 1 der besluitwet van 8 Juli 1946 in de eerste zin van artikel 3 der wet van 15 Juni 1919, worden vervangen door de woorden « en uiterlijk op 31 Maart 1948 ».

Gegeven te Brussel, 24 December 1947.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

A. VERBIST.